

SKATE-/CYKELHJÄLM BARN, MIPS
SKATE-/SYKKELHJELM FOR BARN, MIPS
RULLALAUTAILU-/PYÖRÄILYKYPÄRÄ LAPSILLE, MIPS
SKATE-/CYKELHJELM FOR BØRN, MIPS



Mips

CE

2016/425

EN 1080:2013

**SE****MIPS - SKYDD MOT ROTATIONSRÖRELSER**

Denna hjälm är utrustad med det patenterade systemet Mips, som skyddar hjärnan mot rotationsrörelser om du ramlar och slår i huvudet. Rotationsrörelser är resultatet av sneda slag mot huvudet vilket är vanligt just vid fallolyckor på cykel.

I en hjälm med Mips är skalet och stoppningen separerade ifrån varandra med ett friktionslager, så att de kan glida oberoende av varandra med en rörelse på 10–15 mm. Detta innebär att hjälmens skal tar upp en stor del av den rörelseenergi som uppstår vid sneda slag mot huvudet. Resultatet blir mindre påfrestning på hjärnan och risken för hjärnskador minskar.

FI**MIPS - SUOJA PYÖRIVÄÄ LIIKETTÄ VASTAAN**

Tässä pyöräilykypärässä on patentoitu Mips-järjestelmä, joka suojaa aivoja pyörivältä liikkeeltä, mikäli kaadut ja lyöt pääsi. Vinosti kohdistuva isku aiheuttaa pään sisällä pyörähdysliikkeen, ja se on hyvin tavallista kaatumisonnettomuuksissa.

Mips-kypärässä kuori ja pehmuste on erotettu toisistaan kitkakerroksella, jonka ansiosta ne pääsevät liikkumaan 10–15 mm toisistaan riippumatta. Silloin kypärän kuori ottaa vastaan suuren osan vinon iskun synnyttämästä liike-energiasta. Tämä vähentää aivoihin kohdistuvaa räsitusta ja sen myötä aivojen vaurioitumisvaaraa.

NO**MIPS - BESKYTTELSE MOT ROTASJONSBEVEGELSER**

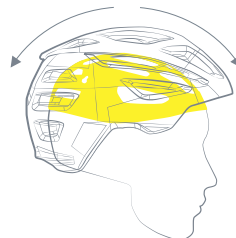
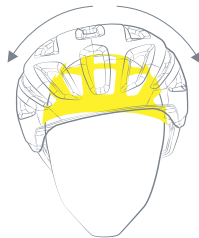
Denne hjelmen er utstyrt med det patenterte systemet Mips, som beskytter hjernen mot rotasjonsbevegelser hvis du faller og slår hodet. Rotasjonsbevegelser er resultatet av skrå støt mot hodet, som er vanlig ved fallulykker på sykkel.

I en hjelm med Mips er skallet og fyllet adskilt med et friksjonslag, slik at de kan gli uavhengig av hverandre med en bevegelse på 10–15 mm. Det fører til at hjelmens skall absorberer mye av bevegelsesenergien som oppstår ved skrå støt mot hodet. Resultatet blir mindre påkjenninger på hjernen, og risikoen for hjerneskadener reduseres.

DK**MIPS - SIKRING MOD ROTATIONSBEVÆGELSER**

Denne hjelm er forsynet med det patenterede system Mips, der beskytter hjernen mod rotationsbevægelser, hvis du vælter og slår hovedet. Rotationsbevægelser er resultatet af skrå rettede slag mod hovedet, som er almindelige netop ved faldulykker på cykel.

I en hjelm med Mips er skallen og polstringen adskilt fra hinanden med et lag af friktionsmateriale, så de kan forskydes 10–15 mm i forhold til hinanden. Det medfører, at hjelmens skal optager en stor del af den bevægelsesenergi, der opstår ved skrå slag mod hovedet. Resultatet bliver mindre påvirkninger på hjernen, så risikoen for hjerneskadener reduceres.



SKATE-/CYKELHJÄLM BARN, MIPS



Denna skate- och cykelhjälm, modell MA-2, är konstruerad och tillverkad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder:

2016/425

EN 1080:2013

Produkten är identisk med den personliga skyddsutrustning som varit föremål för typkontroll av godkänt kontrollorgan NB 0197, TÜV Rheinland LGA Products GmbH Tillystraße 2 90431 Nürnberg Germany.

Tillverkare: Biltema, Garnisonsgatan 26, 2nd FL, SE-254 66 Helsingborg. Tel: +46 77 520 00 00.
www.biltema.com

MÄRKNING

Produkten är märkt med:

Storlek, vikt och produktionsdatum.



Korrekt placering av hjälmen



Felaktig placering av hjälmen



Ej för motorcykel- eller mopedåkning

VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR

För bästa passform, justera hjälmen enligt följande:

- Denna hjälm är utrustad med en justeringsratt försedd med en vridmekanism. Storleken ställer du in med ena handen.
- Placera hjälmen med öppnad justeringsratt vågrätt på huvudet. Främre hjälmkanten ska ligga ca 2 cm ovanför näsroten. Dra åt justeringsratten tills den helt omsluter huvudet. Knäpp fast spännet under hakan. Remmarna ska sitta stramt men inte för hårt. Det ska vara enkelt att öppna munnen även när spännet är fastknäppt. Spännet på kindremmen ska ligga ca 1 cm under öronen, remmarna ska ligga tätt mot kinderna. Om någon av remmarna är för lång eller kort kan du justera detta

genom att flytta spännet upp eller ner på remmen. Om hjälmen inte passar huvudets storlek, välj en annan hjälmstorlek, eller en annan hjälm.

- Hjälmen är specialutformad för små barn. Den är utrustad med ett grönt spänne som löser ut vid en belastning av ca 9–16 kg. Detta minskar risken för allvarliga olyckor i till exempel klätterställningar och träd. Hjälmen är avsedd att användas i sådana situationer där huvudet behöver skyddas, som t.ex. vid cykling. Även om hjälmens gröna spänne är utformat för att lösa ut vid ett eventuellt stryplings-/hängningstillbud rekommenderar vi att hjälmen tas av vid lekar där klättring ingår. Ingen hjälm i världen kan skydda mot alla förutsebara skador och man kan inte helt lita på att spännet löser ut vid alla olyckstillbud. Ha alltid uppsikt över ditt barn när det cyklar eller leker.
- Denna hjälm har utvecklats för att absorbera en del av den energi som uppstår vid stötar. Även om inga utvärdiga skador kan upptäckas måste hjälmen bytas ut efter varje stöt, varje hårt slag (till exempel ett fall från 1,5 m höjd kan skada hjälmen) eller om det finns djupa repor i ytterhöljet. Om hjälmen på detta sätt är defekt kan huvudet inte skyddas ordentligt. Även en oskadad hjälm bör bytas ut senast efter 5 år. Detsamma gäller om hjälmen inte längre har god passform. Hjälmens skick ska regelbundet kontrolleras.
- Rengör med mild tvål och vatten. Använd inte skarpa eller slipande medel. Torka med mjuk trasa för att behålla ytans finish. Hjälmens skyddsfunktion kan försämrats om den målas, lackeras, förses med dekaler, rengörs med rengöringsvätskor, kemikalier eller andra lösningsmedel.
- Hjälmen skadas om den utsätts för temperaturer högre än 50 °C, vilket kan förekomma till exempel inne i en bil. Skadad hjälm måste kasseras.
- Skadad hjälm bör hanteras som hushållsavfall.
- Hjälmen bör förvaras svaltt och torrt.
- Komponenter i hjälmen får varken förändras eller avlägsnas.

SKATE-/SYKKELHJELM FOR BARN, MIPS



Denne skate- og sykkelhjelm, modell MA-2, er konstruert og produsert i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder:

2016/425

EN 1080:2013

Produktet er identisk med det personlige verneutstyret som har blitt typekontrollert av godkjent kontrollorgan NB 0197, TÜV Rheinland LGA Products GmbH Tillystraße 2 90431 Nürnberg, Tyskland.

Produsent: Biltema, Garnisonsgatan 26, 2nd FL, SE-254 66 Helsingborg. Tel: +46 77 520 00 00.
www.biltema.com

MERKING

Produktet er merket med:

Størrelse, vekt og produksjonsdato.



Riktig plassering av hjelmen



Feil plassering av hjelmen



Ikke til motorsykel- eller mopedkjøring

VIKTIGE SIKKERHETSANVISNINGER

For best mulig passform, juster hjelmen slik:

- Denne hjelmen har et justeringshjul med vrimekanisme. Størrelsen justerer du med den ene hånden.
- Plasser hjelmen med åpent justeringshjul vannrett på hodet. Den fremre hjelmkanten skal være ca. 2 cm over neseroten. Stram til justeringshjulet til den omslutter hodet. Fest spennen under haken. Reimene skal være stramme, men ikke for stramme. Det skal være enkelt å åpne munnen selv når spennen er lukket. Spennen på reimen skal være ca. 1 cm under ørene, reimene skal ligge tett mot kinnene. Hvis noen av reimene er for lange eller for korte, kan du justere det ved å flytte spennen opp eller ned på reimen. Hvis hjelmen ikke passer til hodet, må du velge en annen størrelse eller en annen hjelm.

- Hjelmen er spesialutformet for små barn. Den er utstyrt med en grønn spenne som løser ut ved belastning på ca. 9–16 kg. Dette reduserer faren for alvorlige ulykker i for eksempel klatrestativ og trær. Hjelmen skal brukes i situasjoner hvor hodet trenger beskyttelse, for eksempel ved sykling. Selv om hjelmens grønne spenne løser ut dersom hjelmen blir sittende fast, anbefaler vi at hjelmen tas av under lek hvor barnet klatrer. Det finnes ingen hjelm i verden som kan beskytte mot alle skader, og man kan heller ikke stole på at spennen løser ut ved alle former for uhell. Du må alltid følge med barnet ditt når det sykler eller leker.
- Denne hjelmen er utviklet for å absorbere en del av energien som oppstår ved støt. Selv om det ikke er synlige utvendige skader, må hjelmen byttes ut etter hvert støt, hvert harde slag (for eksempel kan et fall fra 1,5 meters høyde skade hjelmen) eller hvis det er dype riper i ytterlaget. Hvis hjelmen har blitt defekt på denne måten, kan ikke hodet beskyttes skikkelig. Selv en uskadet hjelm bør byttes ut senest etter 5 år. Det samme gjelder hvis hjelmen ikke lenger har god passform. Hjelmens tilstand må kontrolleres regelmessig.
- Rengjør produktet med mild såpe og vann. Ikke bruk skarpe eller slipende rengjøringsmidler. Tørk av med en myk klut for å beholde overflatefinishen. Hjelmens beskyttende egenskaper kan svekkes hvis den males, lakkeres, utstyres med klistremerker, rengjøres med rengjøringsvæsker, kjemikalier eller andre løsemidler.
- Hjelmen skades hvis den utsettes for temperaturer høyere enn 50 °C, noe som kan forekomme for eksempel i en bil. Skadet hjelm må kasseres.
- Skadet hjelm bør håndteres som husholdningsavfall.
- Hjelmen bør oppbevares tørt og kjølig.
- Komponenter i hjelmen må ikke forandres og heller ikke fjernes.

RULLALAUTAILU-/PYÖRÄILYKYPÄRÄ LAPSILLE, MIPS



Tämä rullalautailu-/pyöräilykypärä, malli MA-2, on suunniteltu ja valmistettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti:

2016/425

EN 1080:2013

Tuote vastaa henkilönsuojainta, jonka on tyyppi-tarkastanut hyväksytty tarkastuslaitos NB 0197, TÜV Rheinland LGA Products GmbH Tillystraße 2 90431 Nürnberg Germany.

Valmistaja: Biltema, Garnisonsgatan 26, 2nd FL, SE-254 66 Helsingborg. Tel: +46 77 520 00 00.
www.biltema.com

MERKINTÄ

Laitteessa on seuraavat merkinnät.

Koko, paino ja valmistuspäivä.



Oikein asetettu kypärä



Väärin asetettu kypärä



Ei sovellu moottoripyörä- tai mopedikäyttöön

TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA

Kypärä pysyy tukevasti päässä, kun säädät sen seuraavien ohjeiden mukaisesti:

- Tässä kypärässä on säätörengas, jossa on kierrettävä mekanismi. Koko säädetään yhdellä kädellä.
- Aseta kypärä päähän vaakasuoraan säätörengaan ollessa avoimena. Kypärän etureunan tulee asettua n. 2 cm päähän silmien välin keskeltä. Kieristä säätörengasta, kunnes se istuu tiiviisti päätä vasten. Sulje leuan alla oleva solki. Hihnojen tulee olla jännityksessä, mutta ei liian tiukalla. Suun on auettava helposti, vaikka solki on suljettu. Poskihinnan soljen tulee olla n. 1 cm korvien alapuolella ja hihnojen tulee kulkea suorina poskia koskettaen. Jos jokin hihnoista on liian pitkä tai

liian lyhyt, säädä sitä siirtämällä solkea hinnassa ylös tai alas. Jos kypärä ei sovi päähän, valitse toinen koko tai muu kypärä.

- Tämä kypärä on suunniteltu erityisesti pienille lapsille. Siinä on vihreä solki, joka aukeaa 9–16 kg:n kuormituksessa. Tämä vähentää vakavien onnettomuuksien vaaraa esimerkiksi kiipeilytelineissä tai puuhun kiivettäessä. Kypärä on tarkoitettu suojaamaan päätä esimerkiksi pyöräilyyn. Vaikka kypärän vihreä solki on suunniteltu avautumaan mahdollisissa kuristumis-/kiinnijäämistilanteissa, suosittelemme kypärän ottamista pois kiipeilyleikkien ajaksi. Mikään kypärä ei pysty suojaamaan kaikilta mahdollisilta vaaroilta, eikä soljen aukeamiseen voi luottaa sataprosenttisesti. Pidä lasta aina silmällä pyöräilyyn ja leikkien aikana.
- Tämä kypärä on kehitetty vaimentamaan osan iskujen energiasta. Vaikka kypärässä ei näkyisi ulkoisia vaurioita, se on vaihdettava uuteen jokaisen törmäyksen ja kovan iskun jälkeen (esimerkiksi putoaminen 1,5 metristä voi vaurioittaa kypärää), tai jos ulkokuoressa on syviä naarmuja. Tällä tavoin vaurioitunut kypärä ei enää suojaa päätä kunnolla. Myös vaurioitumaton kypärä on vaihdettava viimeistään 5 vuoden kuluttua. Lisäksi kypärä on vaihdettava silloin, kun se ei enää istu päähän moitteettomasti. Kypärän kunto on tarkistettava säännöllisesti.
- Puhdista vedellä ja miedolla saippualla. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita. Pyyhi pinta pehmeällä liinalla, jotta se pysyy kauniina. Kypärän suojauskyky voi heikentyä, jos pinta maalataan, lakataan tai puhdistetaan puhdistusnesteillä, kemikaaleilla tai muilla liuottimilla.
- Kypärä vaurioituu, jos se altistuu yli 50 °C:n lämpötilalle. Näin voi käydä esimerkiksi autossa. Vahingoittunut kypärä on poistettava käytöstä.
- Vaurioitunut kypärä hävitetään yhdyskuntajätteenä.
- Kypärä on säilytettävä viileässä ja kuivassa paikassa.
- Älä tee kypärän osiin mitään muutoksia äläkä poista kypärästä mitään osia.

SKATE-/CYKELHJELM FOR BØRN, MIPS



Denne skate- og cykelhjelm, model MA-2, er konstrueret og fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder:

2016/425

EN 1080:2013

Produktet er magen til det personlige beskyttelsesudstyr, der har været genstand for typekontrol af godkendt kontrolorgan NB 0197, TÜV Rheinland LGA Products GmbH Tillystraße 2 90431 Nürnberg Germany.

Producent: Biltema, Garnisonsgatan 26, 2nd FL, SE-254 66 Helsingborg. Tel: +46 77 520 00 00.

www.biltema.com

MÆRKNING

Produktet er mærket med følgende:

Størrelse, vegt og produktionsdato.



Korrekt placering af hjelmen



Forkert placering af hjelmen



Ikke til motorcykel- eller knallertkørsel

VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER

For bedste pasform justeres hjelmen således:

- Denne hjelm er udstyret med et justeringsgreb, der har en drejemekanisme. Størrelsen indstilles med én hånd.
- Placer hjelmen med åbent justeringsgreb vandret på hovedet. Den forreste kant på hjelmen skal ligge ca. 2 cm over næseroden. Spænd justeringsgrebet til, indtil den omslutter hovedet helt. Klik spændet fast under hagen. Rømmene skal sidde til, men ikke for stramt. Det skal være let at åbne munden, også når spændet er lukket. Spændet på kindremmen skal ligge ca. 1 cm under ørerne, og rømmene skal ligge tæt an mod kinderne. Hvis en af rømmene er for lang eller for kort, kan den justeres ved at flytte spændet op

eller ned på remmen. Hvis hjelmen ikke passer til hovedets størrelse, skal der vælges en anden hjelmstørrelse eller hjelm.

- Hjelmen er specielt udformet til mindre børn. Den er udstyret med et grønt spænde, som udløses ved en belastning på ca. 9–16 kg. Det nedsætter risikoen for alvorlige ulykker i f.eks. klatrestativer og træer. Hjelmen er beregnet til brug, hvor hovedet skal beskyttes, f.eks. når der cykles. Selv om hjelmens grønne spænde er udformet sådan, at det udløses i en eventuel kvælningssituation, anbefaler vi, at hjelmen tages af, når legen inkluderer klatring. Ingen hjelm i verden kan beskytte mod alle tænkelige skader, og man kan ikke helt stole på, at spændet udløses i alle ulykkesituationer. Hold altid dit barn under opsyn, når det cykler og leger,
- Denne hjelm er udviklet til at absorbere en del af den energi, som opstår ved stød. Selv om udvendige skader ikke er synlige, skal hjelmen udskiftes efter hvert stød, hvert hårdt slag (f.eks. vil et fald fra 1,5 m højde beskadige hjelmen) eller hvis der er dybe skrammer i yderhjelmen. Hvis hjelmen er defekt, kan hovedet ikke beskyttes ordentligt. Selv en ubeskadiget hjelm bør udskiftes senest efter 5 år. Det samme gælder, hvis hjelmens pasform ikke længere er god. Hjelmens stand skal kontrolleres regelmæssigt.
- Rengør den med mild sæbe og vand. Brug ikke skarpe eller slibende midler. Tør den med en blød klud for at bevare overfladens finish. Hjelmens beskyttende egenskaber kan forringes, hvis den males, lakeres, forsynes med klistermærker, rengøres med rengøringsmidler, kemikalier eller andre opløsningsmidler.
- Hjelmen tager skade, hvis den udsættes for temperaturer over 50 °C, hvilket kan forekomme f.eks. inde i en bil. En beskadiget hjelm skal kasseres.
- En beskadiget hjelm skal behandles som husholdningsaffald.
- Hjelmen skal opbevares tørt og køligt.
- Komponenter i hjelmen må hverken ændres eller fjernes.

